

Horaz, (Oden) III 9 /
Donec gratus eram

Metrik:

5. Asklepiadeisches Distichon

— — — — —
 — — — — — | — — — — —

Donec gratus eram tibi
 nec quisquam potior bracchia candidae
 cervici iuvenis dabat,
 4 Persarum vigui rege beatior.

vigere (-ui): herrlich leben, schwelgen

Donec non alia magis
 arsisti neque erat Lydia post Chloen,
 multi Lydia nominis,
 8 Romana vigui clarior Ilia.

multi ... nominis (Gen. qualitatis): jmd, der mit vielen Namen genannt wird

Me nunc Thressa Chloe regit,
 dulcis docta modos et citharae sciens,
 pro qua non metuum mori,
 12 si parcent animae fata superstiti.

super-stes, -itis: überlebend

Me torret face mutua
 Thurini Calais filius Ornyti,
 pro quo bis patiar mori,
 16 si parcent puero fata superstiti.

Quid si prisca redit Venus
 diductosque iugo cogit aeneo,
 si flava excutitur Chloe
 20 reiectaeque patet ianua Lydiae?

priscus, a, um: alt

di-ductus: entzweit

Quamquam sidere pulchrior
 ille est, tu levior cortice et inprobo
 iracundior Hadria:
 24 tecum vivere amem, tecum obeam lubens.

cortex, icis: Rinde / Kork

lubens = libens